

# De la Pâque juive à la Pâque chrétienne : comment Jésus manifeste-t-il qu'il est le messie ?

## Annexes

---

**Exultet, forme brève, extraits (missel romain) : texte du IV<sup>e</sup> siècle**

Exultez dans le Ciel, multitude des anges !  
Exultez, célébrez les mystères divins !  
Résonne, trompette du salut,  
Pour la victoire d'un si grand Roi !  
Que la terre, elle aussi, soit heureuse,  
Irradiée de tant de feux :  
illuminée de la splendeur du Roi éternel,  
qu'elle voie s'en aller l'obscurité  
qui recouvrait le monde entier !  
Réjouis-toi, Eglise notre mère !  
Parée d'une lumière si éclatante !  
Que retentisse dans ce lieu saint  
L'acclamation de tous les peuples !  
[...]  
Vraiment il est juste et bon de chanter à pleine voix  
Dans tout l'élan du cœur et de l'esprit,  
Le Père tout-puissant, Dieu invisible,  
Et son Fils unique, Jésus-Christ, notre Seigneur.  
C'est lui qui a remis pour nous au Père éternel

Le prix de la dette encourue par Adam :  
C'est lui qui répandit son sang par amour  
Pour effacer la condamnation du premier péché.  
Car voici la fête de la Pâque  
Dans laquelle est mis à mort l'Agneau véritable  
Dont le sang consacre les portes des croyants.  
Voici la nuit où tu as tiré d'Égypte  
Les enfants d'Israël, nos pères,  
Et leur as fait passer la mer Rouge à pied sec.  
[...]  
Ô merveilleuse condescendance de ta tendresse  
envers nous !  
Inestimable choix de ton amour :  
Pour racheter l'esclave, tu as livré le Fils !  
Il fallait le péché d'Adam que le Christ abolit.  
[...]  
Ô nuit de vrai bonheur,  
Nuit où le ciel s'unit à la terre,  
Où l'homme rencontre Dieu. [...]

---

### Livre de l'Exode chapitre 12

01 Dans le pays d'Égypte, le Seigneur dit à Moïse et à son frère Aaron :  
02 « Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois, il marquera pour vous le commencement de l'année.  
03 Parlez ainsi à toute la communauté d'Israël : le dix de ce mois, que l'on prenne un agneau par famille, un agneau par maison.  
04 Si la maisonnée est trop peu nombreuse pour un agneau, elle le prendra avec son voisin le plus proche, selon le nombre des personnes. Vous choisirez l'agneau d'après ce que chacun peut manger.  
05 Ce sera une bête sans défaut, un mâle, de l'année. Vous prendrez un agneau ou un chevreau.  
06 Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour du mois. Dans toute l'assemblée de la communauté d'Israël, on l'immolera au coucher du soleil.  
07 On prendra du sang, que l'on mettra sur les deux montants et sur le linteau des maisons où on le mangera.  
08 On mangera sa chair cette nuit-là, on la mangera rôtie au feu, avec des pains sans levain et des herbes amères.  
09 Vous n'en mangerez aucun morceau qui soit à moitié cuit ou qui soit bouilli ; tout sera rôti au feu, y compris la tête, les jarrets et les entrailles.  
10 Vous n'en garderez rien pour le lendemain ; ce qui resterait pour le lendemain, vous le détruirez en le brûlant.  
11 Vous mangerez ainsi : la ceinture aux reins, les sandales aux pieds, le bâton à la main. Vous mangerez en toute hâte : c'est la Pâque du Seigneur.  
12 Je traverserai le pays d'Égypte, cette nuit-là ; je frapperai tout premier-né au pays d'Égypte, depuis les hommes jusqu'au bétail. Contre tous les dieux de l'Égypte j'exercerai mes jugements : Je suis le Seigneur.  
13 Le sang sera pour vous un signe, sur les maisons où vous serez. Je verrai le sang, et je passerai : vous ne serez pas atteints par le fléau dont je frapperai le pays d'Égypte.  
14 Ce jour-là sera pour vous un mémorial. Vous en ferez pour le Seigneur une fête de pèlerinage. C'est un décret perpétuel : d'âge en âge vous la fêterez.  
15 Pendant sept jours, vous mangerez des pains sans levain. Dès le premier jour, vous ferez disparaître le levain de vos maisons. Et celui qui mangera du pain levé, entre le premier et le septième jour, celui-là sera retranché du peuple d'Israël.

16 Le premier jour, vous tiendrez une assemblée sainte ; vous ferez de même le septième jour. Ces jours-là, on ne fera aucun travail, sauf pour préparer le repas de chacun ; on ne fera rien d'autre.

17 Vous observerez la fête des Pains sans levain car, en ce jour même, j'ai fait sortir vos armées du pays d'Égypte. D'âge en âge, vous observerez ce jour. C'est un décret perpétuel.

[...]

21 Moïse convoqua tous les anciens d'Israël et leur dit : « Prenez un agneau par clan et immolez-le pour la Pâque.

22 Puis vous prendrez un bouquet d'hysope, vous le tremperez dans le sang que vous aurez recueilli dans un récipient, et vous étendrez le sang sur le linteau et les deux montants de la porte. Que nul d'entre vous ne sorte de sa maison avant le matin.

23 Ainsi, lorsque le Seigneur traversera l'Égypte pour la frapper, et qu'il verra le sang sur le linteau et les deux montants, il passera cette maison sans permettre à l'Exterminateur d'y entrer pour la frapper.

24 Vous observerez cette parole comme un décret perpétuel pour vous et vos fils.

25 Quand vous serez entrés dans le pays que le Seigneur vous donnera comme il l'a dit, vous conserverez ce rite.

26 Et quand vos fils vous demanderont : "Que signifie pour vous ce rite ?"

27 vous répondrez : "C'est le sacrifice de la Pâque en l'honneur du Seigneur : il a passé les maisons des fils d'Israël en Égypte ; lorsqu'il a frappé l'Égypte, il a épargné nos maisons !" » Alors, le peuple s'inclina et se prosterna.

28 Puis, les fils d'Israël s'en allèrent et firent comme le Seigneur l'avait ordonné à Moïse et Aaron.

29 Au milieu de la nuit, le Seigneur frappa tous les premiers-nés de l'Égypte, du premier-né de Pharaon qui siège sur le trône, jusqu'au premier-né du captif dans sa prison, et tous les premiers-nés du bétail.

30 Cette nuit-là, Pharaon se leva, ainsi que tous ses serviteurs et tous les Égyptiens ; et une immense clameur s'éleva en Égypte, car il n'y avait pas une seule maison sans un mort.

31 Pharaon convoqua Moïse et Aaron en pleine nuit, et leur dit : « Levez-vous ! Sortez du milieu de mon peuple, vous et les fils d'Israël. Allez ! Servez le Seigneur comme vous l'avez demandé.

32 Même votre bétail, le petit et le gros, prenez-le comme vous l'avez demandé, et partez ! Appelez sur moi la bénédiction ! »

33 Les Égyptiens pressèrent le peuple d'Israël de quitter le pays au plus vite, car ils se disaient : « Nous allons tous mourir ! »

34 Le peuple emporta la pâte avant qu'elle n'ait levé : ils enveloppèrent les pétrins dans leurs manteaux et les mirent sur leurs épaules.

[...]

39 Ils firent cuire des galettes sans levain avec la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte et qui n'avait pas levé ; en effet, ils avaient été chassés d'Égypte sans avoir eu le temps de faire des provisions.

[...]

42 Ce fut une nuit de veille pour le Seigneur, quand il fit sortir d'Égypte les fils d'Israël ; ce doit être pour eux, de génération en génération, une nuit de veille en l'honneur du Seigneur.

43 Le Seigneur dit à Moïse et Aaron : « Voici le rituel pour la Pâque : aucun étranger n'en mangera.

[...]

46 On la mangera dans une seule maison. Tu ne sortiras de cette maison aucun morceau de viande. Vous ne briserez aucun de ses os.

47 Toute la communauté d'Israël observera ce rituel.

[...]

50 Tous les fils d'Israël firent comme le Seigneur l'avait ordonné à Moïse et Aaron. Ils firent ainsi.

51 C'est en ce jour même que le Seigneur fit sortir du pays d'Égypte les fils d'Israël rangés comme une armée.

---

## **Livre de l'Exode (14, 15 – 15, 1a)**

En ces jours-là, le Seigneur dit à Moïse : « Pourquoi crier vers moi ? Ordonne aux fils d'Israël de se mettre en route ! Toi, lève ton bâton, étends le bras sur la mer, fends-la en deux, et que les fils d'Israël entrent au milieu de la mer à pied sec. Et moi, je ferai en sorte que les Égyptiens s'obstinent : ils y entreront derrière eux ; je me glorifierai aux dépens de Pharaon et de toute son armée, de ses chars et de ses guerriers. Les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur, quand je me serai glorifié aux dépens de Pharaon, de ses chars et de ses guerriers. » L'ange de Dieu, qui marchait en avant d'Israël, se déplaça et marcha à l'arrière. La colonne de nuée se déplaça depuis l'avant-garde et vint se tenir à l'arrière, entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël. Cette nuée était à la fois ténèbres et lumière dans la nuit, si bien que, de toute la nuit, ils ne purent se rencontrer. Moïse étendit le bras sur la mer. Le Seigneur chassa la mer toute la nuit par un fort vent d'est ; il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent. Les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à pied sec, les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche. Les Égyptiens

les poursuivirent ; tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses guerriers entrèrent derrière eux jusqu'au milieu de la mer.

Aux dernières heures de la nuit, le Seigneur observa, depuis la colonne de feu et de nuée, l'armée des Égyptiens, et il la frappa de panique. Il faussa les roues de leurs chars, et ils eurent beaucoup de peine à les conduire. Les Égyptiens s'écrièrent : « Fuyons devant Israël, car c'est le Seigneur qui combat pour eux contre nous ! » Le Seigneur dit à Moïse : « Étends le bras sur la mer : que les eaux reviennent sur les Égyptiens, leurs chars et leurs guerriers ! » Moïse étendit le bras sur la mer. Au point du jour, la mer reprit sa place ; dans leur fuite, les Égyptiens s'y heurtèrent, et le Seigneur les précipita au milieu de la mer. Les eaux refluèrent et recouvrirent les chars et les guerriers, toute l'armée de Pharaon qui était entrée dans la mer à la poursuite d'Israël. Il n'en resta pas un seul. Mais les fils d'Israël avaient marché à pied sec au milieu de la mer, les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche.

Ce jour-là, le Seigneur sauva Israël de la main de l'Égypte, et Israël vit les Égyptiens morts sur le bord de la mer. Israël vit avec quelle main puissante le Seigneur avait agi contre l'Égypte. Le peuple craignit le Seigneur, il mit sa foi dans le Seigneur et dans son serviteur Moïse. Alors Moïse et les fils d'Israël chantèrent ce cantique au Seigneur :

***Cantique***(Ex 15, 1b, 2, 3-4, 5-6, 17-18)

**R/ Chantons pour le Seigneur !  
Éclatante est sa gloire !** (cf. Ex 15, 1b)

Je chanterai pour le Seigneur !  
Éclatante est sa gloire :  
il a jeté dans la mer  
cheval et cavalier.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur :  
il est pour moi le salut.  
Il est mon Dieu, je le célèbre ;  
j'exalte le Dieu de mon père.

Le Seigneur est le guerrier des combats ;  
son nom est « Le Seigneur ».  
Les chars du Pharaon et ses armées, il les lance dans la mer.  
L'élite de leurs chefs a sombré dans la mer Rouge.

L'abîme les recouvre :  
ils descendent, comme la pierre, au fond des eaux.  
Ta droite, Seigneur, magnifique en sa force,  
ta droite, Seigneur, écrase l'ennemi.

Tu les amènes, tu les plantes sur la montagne, ton héritage,  
le lieu que tu as fait, Seigneur, pour l'habiter,  
le sanctuaire, Seigneur, fondé par tes mains.  
Le Seigneur régnera pour les siècles des siècles.

---

## **Luc 22, 7-8 et 14-20**

07 Arriva le jour des pains sans levain, où il fallait immoler l'agneau pascal.

08 Jésus envoya Pierre et Jean, en leur disant : « Allez faire les préparatifs pour que nous mangions la Pâque. »

[...] 14 Quand l'heure fut venue, Jésus prit place à table, et les Apôtres avec lui.

15 Il leur dit : « J'ai désiré d'un grand désir manger cette Pâque avec vous avant de souffrir !

16 Car je vous le déclare : jamais plus je ne la mangerai jusqu'à ce qu'elle soit pleinement accomplie dans le royaume de Dieu. »

17 Alors, ayant reçu une coupe et rendu grâce, il dit : « Prenez ceci et partagez entre vous.

18 Car je vous le déclare : désormais, jamais plus je ne boirai du fruit de la vigne jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu. »

19 Puis, ayant pris du pain et rendu grâce, il le rompit et le leur donna, en disant : « Ceci est mon corps, donné pour vous. Faites cela en mémoire de moi. »

20 Et pour la coupe, après le repas, il fit de même, en disant : « Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang répandu pour vous.

## Le Seder : ouverture de la Pâque juive

### Déroulement de la Haggadah סדר הגדה של פסח

יסדר על שולחנו קערה בג' מצות מונחים זה על זה, הישראל ועליו הלוי ועליו הכהן, ועליו לימין הורוע, וכנגדו לשמאל הביצה, תחתיהם באמצע המרור, ותחת הורוע החרוסת, וכנגדו תחת הביצה הכרפס, ותחת המרור החורט שעושין כורך.

Le seder doit débiter dès le retour de la synagogue mais pas avant la tombée de la nuit. La table doit être dressée avant la tombée de la nuit. Le plateau du Seder est préparé après la tombée de la nuit.

Le plateau du Seder est disposé de la façon suivante :

- 1 Matsah | מצה Les matsot sont placées sur un plateau, séparées par une serviette (ou un napperon). La matsah « Israël » est placée sur une serviette, puis au-dessus, la matsah « Lévi », puis au-dessus, la matsah « Cohen ». On recouvre ensuite la matsah « Cohen » d'une serviette.

Source :

<https://w2.chabad.org/media/pdf/1125/PWKX11256376.pdf>



- 2 Zeraa | זרוע Un cou de poulet rôti est placé au-dessus des matsot, en haut à droite.

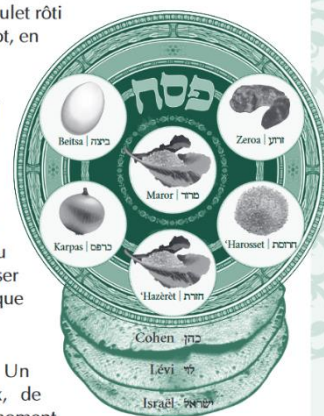
- 3 Beitsa | ביצה Un œuf bien cuit et dur est placé en haut à gauche.

- 4 Maror | מרור Un kezayit d'herbes amères est placé en deçà des précédents mets, au centre. Il est d'usage d'utiliser de la salade romaine ainsi que du raifort pour le maror.

- 5 'Haroset | חרוסת Un mélange pommes, de noix, de poires (et de vin ajouté au moment de manger le maror) est placé en bas à droite (en deçà du zeraa).

- 6 Karpas | כרפס Un oignon ou une pomme de terre cuite est placé(e), en bas à gauche (en deçà du beitsa).

- 7 'Hazèrèt | חורט Un kezayit d'herbes amères est placé en deçà de tous les précédents, au centre (en deçà du maror). Il est d'usage d'utiliser de la salade romaine ainsi que du raifort pour la 'hazèrèt.



Les quatre coupes de vin du Seder

### Notes personnelles :